



BARBARA J. MOBLEY  
JUDGE  
STATE COURT OF DEKALB COUNTY



## Instructions for Offenders Sentenced to Turn Themselves into the DeKalb County Jail.

You are to report to the DeKalb County Jail Located at 4415 Memorial Drive Decatur Georgia 30032 (404-298-8515).

It is important that you arrive promptly on the time indicated on your sentencing sheet.

Once you arrive at the Jail report directly to the information desk located in the front lobby of the jail. **Do not go up to the Warrants Unit.**

Inform the DKSO staff member working the front desk that you are scheduled to turn your self in.

You will be asked to register your arrival in the Offender Turn in Log Book (If you are not asked to sign in please request to so do).

The staff member may ask you to wait in the lobby until an officer is available to come get you and escort you into the jail. You will be credited from the time of arrival, regardless of the length of time you may have to wait

If you are told that there is not an order/jail ticket for you in the front lobby request to speak to the Administrative Supervisor. If you are denied access to a supervisor contact the commander on duty whose number is always posted on the wall directly behind the information desk.

## **FREQUENTLY ASKED QUESTIONS**

**Q. WHAT IF I ARRIVE LATE?**

A. If you arrive 10- 15 minutes late we will still accept you for intake into the facility.

**Q. WHAT IF I CANNOT MAKE IT UNTIL THE FOLLOWING DAY?**

A. You will be in contempt of the Judges order and he will deal with you accordingly. The Sheriffs Office usually sends your order back to the court if you do not report on the day and time specified.

**Q. WHAT SHOULD I BRING WITH ME?**

A. It is not necessary for you to bring anything except a photo ID. Depending on how long you are scheduled to stay you may want to bring money. The amount placed on your account may not exceed \$75.00.

**Q. I AM CURRENTLY TAKING MEDICATION SHOULD I BRING IT WITH ME?**

A. You may bring the medication with you; the nurse at intake screening will go over the protocol for disbursement.

**Q. MAY I BRING MY WALLET/PURSE?**

A. Yes you may bring these items they will be inventoried and placed in a property bin until your release.

**Q. MAY I BRING MY CELL PHONE?**

A. Cell phones and cigarette lighters are not allowed through the metal detector at the front lobby. You should not bring them since they are not allowed into the jail through the point of turn-in.

## LECTURA DE CARGOS (JAIL PLEA INSTRUCTIONS)

**DAMAS Y CABALLEROS, SOY LA JUEZA BÁRBARA J. MOBLEY Y PRESIDIDO EN ESTE CALENDARIO DE LECTURA DE CARGOS. HOY DÍA, LOS PROCURADORES AUXILIARES SON LA ABOGADA ANGELIQUE MCCLENDON Y LA ABOGADA A'SHEIKA PENN QUIENES REPRESENTARÁN A LA FISCALÍA EN LOS CASOS NOMBRADOS HOY DÍA. EL ABOGADO DE OFICIO ES ALICIA CASTILLO Y EL AGENTE DEL MINISTERIO DE LA LIBERTAD PROVISIONAL ES EL/LA AGENTE LEZAMA.**

**DEBE USTED HABLAR CON LOS PROCURADORES AUXILIARES, LA ABOGADA MCCLENDON O LA ABOGADA PENN PARA AVERIGUAR EXACTAMENTE CUALES SON LOS CARGOS NOMBRADOS CONTRA USTED Y PARA SABER CUAL ES LA PENA QUE LE RECOMENDARÍAN AL JUEZ, INCLUSO SI LE RETIRARÍAN CUALESQUIER CARGOS NOMBRADOS CONTRA USTED. DICHA REUNIÓN CON NUESTROS PROCURADORES SE LLAMA UNA CONFERENCIA ANTEJUICIO.**

**EL ABOGADO DE OFICIO, EL ABOGADO CASTILLO, LO PUEDE REPRESENTAR HOY DÍA Y, A PARTIR DE HOY, CONTINUARÁ EN LA REPRESENTACIÓN SUYA AL PAGAR USTED UN HONORARIO ESTATAL OBLIGATORIO DE \$50.00, SI USTED NO TIENE LOS MEDIOS DE CONTRATAR SU PROPIO ABOGADO. SI USTED NO PUEDE AFRONTAR ESTE COSTE DE \$50.00, USTED PUEDE SOLICITAR HOY DÍA UN FORMULARIO DE LA RENUNCIA DEL HONORARIO PARA RECIBIR GRATUITAMENTE LOS SERVICIOS DEL ABOGADO DE OFICIO.**

**HOY DÍA, USTED SE PUEDE DECLARAR NO CULPABLE A LOS CARGOS NOMBRADOS CONTRA USTED PARA QUE TENGA TIEMPO DE CONTRATAR UN ABOGADO PROPIO DE SU ELECCIÓN. EN ESTE CALENDARIO JURÍDICO DE LA LECTURA DE CARGOS, TENDRÁ USTED LA OPORTUNIDAD DE DECLARARSE CULPABLE, NO CULPABLE O NO ME OPONGO O NO LO CONTENDERÉ AL CARGO NOMBRADO CONTRA USTED DE LOS DELITOS MENORES. LA DECLARACIÓN DE NOLO CONTENDERÉ (NO ME OPONGO) NO ES UN DERECHO ENTREGADO AUTOMÁTICAMENTE Y EL JUZGADO TAL VEZ LE REQUIERA A QUE USTED SE DECLARE CULPABLE O NO CULPABLE.**

**LOS CARGOS DE LOS DELITOS MENORES SUPONEN GENERALMENTE UNA PENA DE UN AÑO DE PRISIÓN Y UNA MULTA DE \$1,000 POR CADA CARGO NOMBRADO SEPARADAMENTE EN LA ACUSACIÓN FORMAL, AUNQUE EXISTEN ALGUNOS DELITOS**

**MENORES DE UNA NATURALEZA AGRAVANTE CUYOS LLEVAN UNA PENA DE \$5,000 POR LO MÁXIMO. ESTE NO ES NECESARIAMENTE LA PENA QUE RECIBIRÍA USTED, PERO SI PODRÍA SER LA PENA QUE RECIBIRÍA AL DECLARARSE CULPABLE O SI SE HALLA CULPABLE TRAS UN JUICIO; PERO SI ES LA PENA MÁXIMA QUE, YO SIENDO EL JUZGADO, LE PUDIERA IMPONER AL DECLARARSE O TRAS EL JUICIO. AÚN MÁS, ALGUNAS VECES LA FISCALÍA LO ACUSARÁ DEL MISMO CARGO PERO DESCRITO DE DIFERENTES FORMAS, EN DADO CASO USTED SOLO SE ENFRENTARÍA CON LA PENA DE UNA DE LOS CARGOS NOMBRADOS.**

**ANTES DE QUE USTED SE DECLARE, TIENE EL DERECHO, SI LO DESEA, DE RECIBIR EL CONSEJO DE UN ABOGADO. EL CONSEJO DE UN ABOGADO LO PUEDE AYUDAR EN DETERMINAR SI USTED TIENE ALGUNA DEFENSA A LOS CARGOS NOMBRADOS CONTRA USTED. AL NO SER UN ABOGADO, USTED TAL VEZ NO ESTÉ CONSCIENTE DE TODOS LOS COMPONENTES DEL DELITO Y LO QUE LA FISCALÍA TIENE QUE COMPROBAR PARA LLEGAR A CONDENARLO. EL AUXILIO DE UN ABOGADO LO PUEDE AYUDAR EN PRESENTAR PRUEBAS ATENUADAS SI SE DECIDA USTED QUE QUISIERA DECLARARSE CULPABLE IGUAL AL LLEGAR A UN ACUERDO CON LA PARTE ACUSATORIA. EN ÚLTIMO TÉRMINO, EL AUXILIO DE UN ABOGADO ES FUNDAMENTAL SI TIENE USTED LA INTENCIÓN DE Oponerse TRAS UN JUICIO A LOS CARGOS NOMBRADOS CONTRA USTED.**

**AUNQUE SE LE HA INFORMADO DEL DERECHO SUYO DE TENER UN ABOGADO QUIEN LO REPRESENTA ANTE EL JUZGADO, TIENE USTED EL DERECHO TOTAL DE REPRESENTARSE A SÍ MISMO Y ABANDONAR EL DERECHO DE TENER UN ABOGADO. SIN EMBARGO, SI UN ABOGADO LO ESTÁ REPRESENTANDO, CUYO INCLUYE EL ABOGADO DE OFICIO O SI SE ESTÁ REPRESENTANDO A SÍ MISMO, ENTONCES USTED PUEDE RECIBIR UNA CITACIÓN PARA LA CELEBRACIÓN DE SU JUICIO O FINALIZAR EL CASO SUYO HOY DÍA.**

**SI USTED SE DECLARA "NO CULPABLE", SE LE ENTREGARÁ UNA CITACIÓN CON LA FECHA Y LA HORA CUANDO SE ESPERA QUE COMPAREZCA Y QUE ESTÉ LISTO PARA LA CELEBRACIÓN DE SU JUICIO. DICHA DECLARACIÓN DE "NO CULPABLE" SIGNIFICA QUE USTED SE OPONE A TODOS LOS CARGOS NOMBRADOS CONTRA USTED Y TENDRÁ EL DERECHO DE ELEGIR ENTRE LA CELEBRACIÓN DE UN JUICIO POR JUEZ O JUICIO POR**

**JURADO. SALVO EN CASOS DONDE EXISTE RAZONES FUERA DE LO NORMAL, NO SE LE APLAZARÁ EL CASO DE LA FECHA YA CITADA EN EL CALENDARIO JURÍDICO Y SE ESPERA QUE USTED PRESENCIARÍA Y QUE ESTUVIERA LISTO PARA LA CELEBRACIÓN DE SU JUICIO DE LA CITACIÓN YA ENTREGADA ANTERIORMENTE. NO ESPERE HASTA LA ÚLTIMA HORA PARA CONTRATAR SU ABOGADO PORQUE LO MÁS PROBABLE ES QUE NO SE LE PERMITIRÁ UN APLAZAMIENTO.**

**SI USTED DECIDE QUE QUISIERA DECLARARSE "CULPABLE", HOY DÍA FINALIZAREMOS SU CASO. UNA DECLARACIÓN DE CULPABLE SIGNIFICA QUE NO SE OPONE A LOS CARGOS NOMBRADOS CONTRA USTED. TIENE QUE ESTAR CONSCIENTE, SIN EMBARGO, QUE AL DECLARARSE CULPABLE ABANDONA USTED CIERTOS DERECHOS VALIOSOS QUE, DE OTRO MODO, TUVIERA A SU DISPOSICIÓN. AL DECLARARSE CULPABLE O NO ME OPONGO ABANDONA USTED EL DERECHO DE CELEBRAR UN JUICIO POR JURADO DEL CUAL RECIBIRÍA USTED SI NO ABANDONARÍA ESTE DERECHO IGUAL QUE ABANDONA LOS DERECHOS QUE TUVIERA A SU DISPOSICIÓN DURANTE LA CELEBRACIÓN DE UN JUICIO DENTRO DE CUAL SE INCLUYE LOS SIGUIENTES:**

- 1. A LA PRESUNCIÓN DE INOCENCIA, CUYA SIGNIFICA QUE USTED SE CONSIDERARÍA INOCENTE A MENOS QUE O HASTA QUE LA FISCALIA PRESENTE MUESTRAS SUFICIENTES PARA COMPROBAR LA CULPABILIDAD SUYA MÁS ALLÁ DE UNA DUDA RAZONABLE;**
- 2. EL DERECHO DE CONTRA INTERROGAR A LOS TESTIGOS EN SU CONTRA, CUYO SIGNIFICA QUE USTED PRESENCIARÍA EN LA SALA MIENTRAS QUE TESTIFICARÍAN LOS TESTIGOS DE CARGO Y TENDRÍA LA OPORTUNIDAD DE HACERLE PREGUNTAS O QUE SU ABOGADO LE HAGUE PREGUNTAS;**
- 3. EL DERECHO DE CITAR TESTIGOS, CUYA ES LA MANERA DE COMO USTED REQUIERE QUE LAS PERSONAS SE PRESENTEN AL JUZGADO Y QUE TESTIFIQUEN A LO FUNDAMENTAL DEL CASO SUYO;**
- 4. EL DERECHO SUYO DE TESTIFICAR Y DE PRESENTAR OTRAS PRUEBAS DE SU PROPIA DEFENSA;**
- 5. EL DERECHO DE NO TESTIFICAR O DE DECIR ALGO QUE LO PUEDA INCRIMINAR A SÍ MISMO; Y QUE NO LO PUEDAN CASTIGAR POR NO DECIR ALGO; Y**

**6. EL DERECHO DE TENER EL AUXILIO DE UN ABOGADO DURANTE LA CELEBRACIÓN DE UN JUICIO.**

**SI PIDE USTED QUE LE ACEPTEN UNA DECLARACIÓN DE “NO ME OPONGO”, SOLO SIGNIFICA QUE NO ESTA CONFESANDO A LA CULPABILIDAD SUYA.**

**AUNQUE USTED NO DESEA CELEBRAR UN JUICIO, NUEVAMENTE, TIENE EL DERECHO DE TENER EL AUXILIO DE UN ABOGADO PARA LA DECLARACIÓN SUYA DE CULPABLE O DE NO ME OPONGO.**

**SI USTED NO ES UN CIUDADANO DE LOS EE.UU. TIENE QUE ESTAR CONSCIENTE QUE UNA DECLARACIÓN DE CULPABLE O DE NO ME OPONGO PUDIERA AFECTAR SU ESTADO INMIGRATORIO. POR FAVOR DÉJEME SABER SI DESEA DECLARARSE NO CULPABLE HOY DÍA PARA QUE SE LE PERMITIRÁ LA ENTREGA DE MÁS TIEMPO PARA QUE RECIBA CONSEJO LEGAL ACERCA DE ESTE TEMA.**

**LES PIDO QUE POR FAVOR APAGUEN TODOS LOS TELÉFONOS CELULARES, BÍPERES Y QUE BOTE CUALQUIER CHICLE QUE TENGA (PERO QUE NO LO COLOQUE DEBAJO DEL BANCO); DENTRO DE ESTA SALA EXISTE UNA ETIQUETA EN EL VESTIR MODESTAMENTE. DAMAS Y CABALLEROS, POR FAVOR NO SE PRESENTE ANTE MI CON LOS PANTALONES COLGADOS Y POR FAVOR HABLE EN VOZ ALTA Y CLARA CUANDO USTED ESTE HABLANDO CON EL JUZGADO.**

**AHORA LLAMARÉ A LOS NOMBRADOS EN EL CALENDARIO JURÍDICO DE LA LECTURA DE CARGOS.**

**EN EL TRIBUNAL ESTATAL DEL CONDADO DE DEKALB  
DEL ESTADO DE GEORGIA**

Nombre del acusado \_\_\_\_\_

Número de Causa \_\_\_\_\_

**ACTA DEL ACUSADO ANTES DE RESPONDER A LOS CARGOS**

Bajo la pena de perjurio el acusado afirma y jura lo siguiente:

- A. No estoy bajo la influencia de alcohol o drogas, ni padezco de ninguna incapacidad mental ni física.
- B. He recibido una copia de la acusación y entiendo los cargos en mi contra, que se encuentran dentro de la acusación
- C. Entiendo lo siguiente:
  - 1) la sentencia máxima para cada cargo de delito es menor de 12 meses de encarcelamiento y una multa máxima de \$1,000.00 (\$5,000.00 para delitos menores agravantes) y el juez puede ordenar que las sentencias sean consecutivas;
  - 2) si infrinjo cualquier ley penal de cualquier entidad gubernamental o no cumpla con los requisitos especiales de mi libertad condicional, el juez puede revocar mi libertad por parte del tiempo o por el tiempo complete que reste de mi condena y ordenar que lo cumpla en la cárcel;
  - 3) tengo el derecho a ser representado por un abogado, y si no tengo los recursos para contratar un abogado, el juez puede nombrar a un abogado para que me represente sin costo, si cumpla con ciertos requisitos necesarios
  - 4) un abogado podría revelar alguna defensa contra el (los) cargo(s) pendiente(s) o podría presentar pruebas para negociar una sentencia mas favorable;
  - 5) si permanezco en silencio, una declaración de no culpable será sometida por mi parte y seré citado para celebrar un juicio por jurado;
  - 6) si no soy ciudadano estadounidense mi declaración de culpabilidad podría resultar en mi deportación;
  - 7) el juez no tiene que seguir la sentencia recomendada por el fiscal con respecto a la condena;
  - 8) si el juez se propone rechazar la recomendación del fiscal con respecto a mi condena, existe la posibilidad que la pena resulte menos favorable que la previa negociación;
  - 9) según la ley federal, si me declaro culpable al cargo de violencia domestica se me prohíbe poseer, recibir, enviar por correo, o transportar una arma de fuego;
  - 10) todo los tramites de "habeas corpus" enfrentándose con las condenas hechas bajo leyes constitucionales, necesitan ser sometidos dentro de un año de la fecha que se finalizo la sentencia, salvo en casos del transito donde el limite es seis meses. Fjese en O.C.G.A(Los Códigos anotados del Estado de Georgia) 9-14-42; 40-13-33.
- D. Entiendo que al declararme culpable o nolo contendere (no en contra) a los cargos renuncio a los derechos a continuación:
  - \_\_\_\_\_ 1) Al derecho de que se me cèlebre un juicio por jurado, publico y sin demora;
  - \_\_\_\_\_ 2) Al derecho de que la Fiscalía compruebe mi culpabilidad mas allá de una duda razonable;
  - \_\_\_\_\_ 3) Al derecho a la presunción de inocencia;
  - \_\_\_\_\_ 4) Al derecho de contra interrogar a los testigos en mi contra;
  - \_\_\_\_\_ 5) Al derecho de citar testigos;
  - \_\_\_\_\_ 6) Al derecho de testificar y de presentar pruebas;
  - \_\_\_\_\_ 7) Al derecho de la ayuda de un asesor legal durante todas las etapas de un juicio; y
  - \_\_\_\_\_ 8) Al derecho de no incriminarme a mi mismo, de testificar o de presentar pruebas en mi contra.

Me declaro \_\_\_\_\_ al (los) cargo (s) en mi contra. Nadie me ha hecho promesas ni amenazas para persuadirme a que me declare culpable o no en contra, me declaro libremente y voluntariamente.

\_\_\_\_\_ No tengo la representación de un abogado. Entiendo la naturaleza del cargo(s) en mi contra y la consecuencia(s) de mi declaración. Me declaro libremente y voluntariamente.

\_\_\_\_\_  
Nombre del Interprete

\_\_\_\_\_  
Acusado

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Procurador  
Imprima el nombre

\_\_\_\_\_  
Abogado  
Imprima el nombre

\_\_\_\_\_  
Fecha

The Court finds the Defendant understands the nature and consequence of Defendant's action and the Defendant is freely and voluntarily entering into this plea. The Court is satisfied there has been a sufficient factual basis for the acceptance of this plea. As to pro se defendants, the Court has determined the Defendant understands Defendant's right to counsel and has knowingly, voluntarily and intelligently waived that right. IT IS HEREBY ORDERED the Defendant's plea be accepted.

This \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_\_.



**Las instrucciones para los delincuentes quienes se entregarán a la Cárcel del Condado de Dekalb para cumplir con una pena de encarcelamiento.**

Debe Usted presentarse a la Cárcel del Condado de DeKalb situada en el 4415 Memorial Drive, Decatur, Georgia 30032 (404-298-8515).

Es importante que usted llegue puntualmente a la hora que se le ha indicado en la hoja de la pena impuesta por el Juez.

Una vez que Usted llegue a la Cárcel, preséntese directamente al área de información ubicada en el vestíbulo central de la cárcel. **No vaya hacia la Oficina de Ordenes.**

Infórmele al personal del Departamento de los Alguaciles del Condado de Dekalb que Usted esta citado para entregarse a la cárcel.

Se le pedirá que apunte su nombre dentro del Libro de Registro de los Delincuentes y si no le piden que apunte su nombre, por favor pídele Usted mismo que se lo permitan.

Tal vez el miembro del personal le pida que se espere en el vestíbulo hasta que esté disponible un agente de policía para que lo acompañe hacia adentro de la cárcel. Usted recibirá crédito por el tiempo que espere desde su llegada no importe lo tanto que tenga que esperar.

Si le informan a Usted cuando se presente en el área de información que no existe una orden de encarcelamiento escrita a su nombre, pide hablar con un Supervisor administrativo. Si le niegan el permiso de hablar con un Supervisor, comuníquese con el Oficial que esta de servicio mediante el número telefónico que siempre está fijado en la pared detrás de la área de información.